

## 《纽约时报》和《人民日报》2008年北京奥运会报道的比较 ——框架理论的视角

### A Comparative Analysis on 2008 Beijing Olympic Games Reportage of New York Times and People Daily: From an Angle of Media Frame Theory

刘朝霞

LIU Zhaoxia

**摘要:**距2008年北京奥运会完美落幕已过去1年。在后奥运时代需要反思媒体在其中的表现,以及奥运会给中国传媒业带来的深刻变化。运用框架理论和内容分析的方法,对《纽约时报》和《人民日报》2008年北京奥运会的报道进行比较研究。结果发现:中国媒体此次报道视野开阔,国际化思路彰显,树立了理性、建设性的报道基调,采取了宽泛的报道框架,从而最终为公众提供了一次非常好的奥林匹克文化教育活动;但是,今后媒体需要从3方面改进体育报道:1)加大深度报道力度,2)坚定“以人为本”的报道理念,3)克服“金牌至上”的报道框架。

**关键词:**北京奥运会;媒体框架;报道框架;《纽约时报》;《人民日报》

**中图分类号:**G 80-05 **文章编号:**1009-783X(2011)04-0313-04 **文献标志码:**A

**Abstract:**2008 Beijing Olympics has been concluded for one year. During the post-Olympics times, we should rethink the characteristics of Olympic Games reportage and the profound transformation that Olympic Games bring for the Chinese journalism. By means of media frame theory, this paper compares the 2008 Beijing Olympic Games reportage of New York Times and People Daily. In Beijing Olympic Games, China media reportage shows internationalization idea, sets the rational and constructive keynote, adopts comprehensive reportage frame and in the end provides wonderful Olympic culture education for the public. However, the media need to increase the amounts of investigative reportage, persevere in the idea of set human as essence and get over the reportage frame of gold medals paramount.

**Key words:** Beijing Olympic Games; media frame; New York Times; People Daily

中国传统的体育新闻较早开始了市场化的尝试,如今体育新闻已成为各类媒体不可缺失的组成部分。不过,由于专业水平有限,在以往报道中存在很多的局限和不足。经过了2008年北京奥林匹克运动会的洗礼,中国的体育报道有没有借助奥运会的宝贵契机实现质的飞跃,让世界更好地了解中国,也让中国更好地了解世界,就成为非常值得关注的问题;因此,本研究选择中美两国各具代表性的大报《纽约时报》与《人民日报》对北京奥运会的报道进行比较研究,考察此次奥运新闻报道中,我国的大众传媒有没有抛弃以往偏重“金牌至上”和“狭隘民族主义”的报道模式,以全面、国际化视野宣扬奥运精神的本质内涵,从而为未来我国体育新闻报道提供借鉴。

#### 1 研究方法

本文用媒体框架理论的分析手法,对《纽约时报》与《人民日报》2008年北京奥运会报道框架进行分析。

关于媒体框架理论,传播学者李普曼是这样解释的:媒体

的报道中一般含有某个特定的报道框架(media frame),媒体用这个报道框架选择、定义、评论各种信息,受众在接受媒体报道的同时,也接受了报道中的框架,并按框架形成自己对某个事物的认识。这就是媒体框架理论(media frame theory)<sup>[1]</sup>。就媒体而言,媒介框架(media framing)是大众媒体在报道某个事物时使用的某种特定的观点,解释说明的方式,对问题的定义方法和评论的基准等模式<sup>[2]7</sup>。

具体分析过程如下:对《纽约时报》与《人民日报》北京奥运会期间(8月8日—24日)的头版及体育版上,发布的奥运赛事新闻的报道角度、报道项目、报道内容及运动员的报道重点进行统计。根据以往研究以及对部分奥运新闻的观察,将以上统计类目划分为不同的报道框架。即:报道角度的本土框架和国际框架;报道项目的片面框架和宽泛框架;运动员报道重点的奥运精神框架、情感框架、成绩框架、运动技术框架及个性框架;报道内容的参与/超越框架、金牌框架、娱乐框架。

#### 2 《纽约时报》与《人民日报》北京奥运会报道框架的特征

##### 2.1 报道角度:国际化视野彰显

2008年北京奥运会,《纽约时报》和《人民日报》分别派出了强大的报道团队,对奥运会进行了强势报道。期间,《纽约时报》推出了7版“2008北京奥运”专题。报道的体裁有消息、评论、特稿和大量的图片新闻。《人民日报》则推出了12版奥运特刊。其中,赛事报道共7版,报道体裁同样多种多样。

收稿日期:2009-08-10

基金项目:中国青年政治学院青年基金项目(NO. 5050703)。

作者简介:刘朝霞(1977—),女,山东省莱芜市,在读博士研究生,讲师,研究方向为体育传播、网络传播。

作者单位:中国青年政治学院 新闻与传播系,北京 100089

Department of Journalism and Communication, China Youth University for Political Science, Beijing 100089, China.



对于本国和外国运动员的关注程度,2 报的框架比例统计见表 1。

表 1 《纽约时报》与《人民日报》报道角度框架统计结果

报道角度框架	本土框架		国际框架	
	数量	比例/%	数量	比例/%
纽约时报	135	55	110	45
人民日报	164	59	112	41

从表 1 可以看出,2 报对北京奥运会的选材角度都比较注重平衡,内外兼顾。尤其值得一提的是,相比在悉尼奥运会期间,“17 天的奥运报道中,没有一位国外运动员在《人民日报》上被给以版面重要位置。”<sup>[3]</sup>《人民日报》此次给予外国运动员和代表团以极大的关注。在头版出现的 38 位运动员中,外国运动员共 17 位,几乎占一半。从 15 日开始,每日中外选手的数量并列出现在头版中。17 日,《9 s 69,博尔特在飞》更是登上了头版头条。《人民日报》的“世界意识”和国际化视野在此次奥运报道中得到很大提升。

## 2.2 报道项目:宽泛框架统率全局

2008 年北京奥运会是有史以来参加国家最多,参赛人数最多,比赛项目最多的一届奥运会。中国和美国分别派出了历史上参赛人数最多、参赛项目最多的代表团。中国参加全部 28 个大项,而美国参加 26 个大项的比赛。为此,2 国媒体对这些参赛项目进行了全面报道,均采取了宽泛的报道框架。统计结果见表 2。

表 2 《纽约时报》与《人民日报》报道项目框架统计结果

报道项目框架	片面框架		宽泛框架	
	数量	比例/%	数量	比例/%
纽约时报	79	32	166	68
人民日报	93	34	183	66

《人民日报》这次对参赛项目的关注视角,宽泛框架占据上风,不能不说是中国媒体的一大进步。它的宽泛框架体现在 2 个方面:一是报道奥运会的所有项目,不管该项目有无中国队参赛,《人民日报》几乎都逐一向读者介绍。这与以往我国媒体只关注有中国选手参赛的项目而忽略其他项目有了天壤之别。二是对中国队,无论是获得金牌的项目,还是未进入决赛,或在预选赛中就淘汰的参赛项目,都给予了一定的报道力度。比如,对水上项目、摔跤、蹦床、击剑、马术等是中国队相对较弱的项目均作报道。设置《舰艇战报》栏目每日报道水上项目比赛情况。甚至有些新项目会另配《观赛小知识》,帮助观众欣赏比赛。相反,对于一些优势项目,譬如号称“国球”的乒乓球则低调处理,23 日中国男单包揽 3 奖牌,但却并没有上次日报纸头版和奥运专版的头版。

对非优势项目持续关注,对优势项目冷处理。这种“一扬一抑”的做法,恰恰是我们媒体平和、自信心态的体现。

《纽约时报》的宽泛框架表现非常有特点,在 D 叠的 2~3 版,设置了每日赛事预报、每日赛事成绩表、奖牌获得者列表、

金牌明星榜等栏目,这些内容差不多占了版面的 1/2。不仅将当日所有比赛项目、时间提前告知读者,还向读者报告各项比赛的成绩,不管何人或何队,不管有没有获得奖牌,也不管什么成绩,一律报道。最有特色的是在 2~3 版顶部跨版设计了一个类似《每日金牌明星》橱窗,选出每天最优秀的金牌选手,刊登选手照片并在下方列出姓名、国别及项目。从第 1 天到最后 1 天共列出了 16 位选手,第一天是中国运动员陈燮霞,16 名中有 8 名是外国选手。选手们代表了 10 项运动,大多并非美国的优势项目。这充分显示了《时报》的宽泛框架和国际化视野。

## 2.3 报道内容:参与/超越框架 VS 奖牌框架

所谓话语主题,指由报道的内容所形成的话语核心(报道的内容集中在哪些方面)。本文借鉴学者黎莎的分类,将奥运报道的话语主题分为 3 个层面:一是参与和超越的话语主题——从参与和超越的角度解释赛事过程;二是奖牌的话语主题——从是否获得及如何获得奖牌的角度解释赛事过程;三是欣赏和娱乐的话语主题——从艺术与技能欣赏及娱乐的角度解释赛事过程<sup>[4]</sup>。2 报奥运报道的话语主题统计结果见表 3。

表 3 《纽约时报》与《人民日报》报道内容框架统计结果

报道内容框架	奖牌框架		参与/超越框架		娱乐框架	
	数量	比例/%	数量	比例/%	数量	比例/%
纽约时报	59	27	105	40	81	33
人民日报	130	47	102	37	44	16

从表 3 可以看出,2 报均采取了比较多元的话语主题,但侧重点有所不同。《纽约时报》更多走轻松娱乐路线,参与意识比较强烈;而《人民日报》走严肃庄重路线,更多强调金牌意识,同时也不忘参与意识的宣扬。

《纽约时报》3 种话语主题的比例,旗鼓相当,不过奖牌框架最少。对于美国而言,此届奥运会最耀眼的明星莫过于“飞鱼”菲尔普斯。对于这位以“八金”记录创造了历史的运动员,《时报》自是展开了连篇累牍的报道,但令人惊讶的是报道并没有集中在他的骄人成绩上,反而将视线集中在他的成长、个性等其他方面。在所有关于菲尔普斯的 8 篇报道中,只有 1 篇是奖牌模式,其他均为参与/超越或娱乐框架。

综合观察发现,《时报》的参与/超越框架多体现在对选手奥运精神的挖掘上,比如对 41 岁的美国自由泳名将托雷斯,中国前奥运冠军桑兰,格鲁吉亚和俄罗斯射击选手在领奖台上的相拥等都成为关注的焦点。娱乐框架主要表现在 2 方面:一是,对严肃新闻的“软”性处理,挖掘选手体育之外的故事,“菲尔普斯的光芒四射没有点燃中国人的激情”即属此类。二是,关注煽情、暴力、黑暗的新闻。除关注赛场花絮或赛场之外,特别是中国的政治、经济、文化和社会。比如,《时报》对于北京的空气质量、中国体操运动员的年龄等负面新闻紧抓不放。

相比而言,《人民日报》的报道严肃得多。《人民日报》的报道中涉及到中国运动员大多是金牌框架,除非是一些未取得原来预想结果的赛事,则一般采取参与/超越框架。而涉及到外国运动员无论对方是取得金牌还是没有名次,都容易走参与/

超越框架以及娱乐框架路线。

奖牌的话语框架,《人民日报》着墨最多,尤其是对于中国运动员的表现更是紧紧围绕奖牌展开。这种报道模式比较固定,可概括为“过程+感受+现场氛围”。比如对中国“首金”的报道,10日《人民日报》在头版和奥运专刊的头版以《嗨,来了!》为题进行了大幅报道。先介绍了陈燮霞夺冠的经过。现场观众反应热烈,沸腾一片。最后以陈燮霞的原话——“很高兴没让队友们失望”结束全文。全文表现出莫大的喜悦与激动之情。针对“首金”《人民日报》还专门配发了评论《胜负本在毫厘间》,赞扬了陈燮霞的夺金表现,而对杜丽的“首金旁落”表示遗憾,体现出作者深深的“首金情结”和“胜负观念”。

参与/超越的话语框架,《人民日报》表现与《纽约时报》有所不同。首先,《人民日报》给予体育弱国、小国(国土面积小)的运动员很大关注,讲述他们在奥运赛场上自我拼搏、勇于超越的故事。12日和15日《人民日报》分别以《非洲大陆的好日子》《有些奖牌,足以让一个国家狂欢》为大标题,整版报道了非洲的科特迪瓦、尼日利亚、喀麦隆、津巴布韦以及其他一些小国——东帝汶、多哥、阿尔及利亚、蒙古等。

另外,关注奖牌获得者的同时,没有忽略那些失利者、老将们以及成绩虽无缘奖牌,但精神可嘉的选手们。《人民日报》上充满了《老将的光荣与梦想》《因为梦想,所以坚持》《他们超越奖牌,执着梦想》等标题的大幅报道。来自战火纷飞的伊拉克的短跑选手,为给患白血病的儿子治病而以37岁高龄重披战袍的德国体操选手,身患癌症仍然邀游泳池的美国选手都登上了《人民日报》的版面。

《人民日报》参与/超越框架更多地表现在评论中。它每天都会发表很多体现奥运精神、人文精神的评论。《人民日报》上充满了《为失利者送上更多掌声》《应当怎样看金牌》《学会尊重》《张开博大胸怀》等标题的评论。在刘翔退赛令很多中国人失望之际,《人民日报》又及时配发了《不怕从头再来》《今日伤别离,明朝再奋起》《仍然是心目中的英雄》《用宽广的胸怀看待胜负》等文章,呼吁大家理性对待刘翔,理性看待胜负。通过这些评论,《人民日报》树立了理性、建设性的报道基调,为奥运会的顺利进行构建了和谐的观赛气氛和舆论环境。

《人民日报》向以严肃大报著称,但此次奥运会给予一些题材娱乐或欣赏的话语主题处理,令人耳目一新。比如12日《人民日报》对前100m冠军盖伊的报道就非常轻松有趣。首先,它的标题就很有意思——《飞人盖伊有点紧张》,而且标题排版呈不规则的“L”形。文章还设计了5个有趣的小标题:科比也关心我的肌腱;开幕式感觉太棒了;我已经做好了准备;空气没有任何问题;刘翔是一个很酷的人。

#### 2.4 报道重点:推崇个性 VS 精神教育

运动员作为奥运会的绝对主角,自然成为媒体的焦点,但是不同的媒体对运动员关注的重点却有所不同。统计结果如表4。

1) 此表格中的类目统计有重复。即一篇报道可能既有技术,也有成绩或其他内容,因此,同一篇文章可能归于不同的框架类别。

我们发现,《纽约时报》以深度报道为主,篇幅较长,一般在1500个单词左右。而《人民日报》以消息、通讯为主,除个别金牌项目、突破项目的报道稍长外,篇幅大多在500字左右。

表4 《纽约时报》与《人民日报》报道重点框架统计结果

报道重点框架	技术	成绩	情感	精神	个性
纽约时报	33	126	30	33	99
人民日报	25	175	26	88	23

《纽约时报》的奥运报道,内容更为广泛,涉及人物也更多。它会围绕运动员,采访到他身边各色人等,包括他的家人、教练、队友,甚至对手和偶像。除报道运动员取得的成绩外,还会通过他的成长经历、兴趣爱好,他人的评价或与他人的比较等多方面为读者全面展示运动员立体、丰富的形象。

比如,《时报》对菲尔普斯的报道就集中在他的自身发展和个性,落脚点在个人的不断成长和把握机遇。10日,《时报》在D1头条位置《菲尔普斯第一游:金牌+一项世界记录》的报道中从菲尔普斯小时候因为两只大耳朵遭人嘲笑而选择进游泳池逃避入手,通过母亲回忆了他11岁时还为对手的嘲笑而哭泣,以至长大后偶遇当年嘲笑他的男孩跟他打招呼,还假装不认识。就是这样一个自卑、懦弱的小孩,通过自己不懈的努力,如今已成长为教练眼里“一个乐观积极,能够把一切转化为动力的人”。而当年没人愿意跟他说一句话饱尝孤独滋味的人,如今却备受欢迎:他的Facebook里已有4300个好友(其中包括美国总统小布什)。个性鲜明的菲尔普斯形象跃然纸上。

反观我们的《人民日报》,报道内容略显狭窄。要么集中在对运动员成绩的关注上,所涉人物也很少,大多是运动员以及教练。比如,18日,《人民日报》一篇《林丹速度——拒绝悬念》的报道,通篇只有林丹一个人物,主要内容就是林丹在比赛中怎样取得胜利,证明了自己的实力也实现了自己的梦想。要么就集中在对运动员精神的关注上,“超越梦想”“执著追求”等语汇频频出现。

由此可见,《时报》塑造的运动员形象个性鲜明,深度立体,而《人民日报》塑造的形象个性模糊,平面单一。

### 3 结论与启示

通过与《纽约时报》的对比发现,我国媒体在此次奥运会报道中的专业主义精神得到相当程度的提升。主要表现如下。

1) 报道视野开阔,国际化、全球化思路彰显。奥运会是全球运动员和世界人民共同参加的一次盛会。在奥林匹克大家庭中,每一位运动员都是奥运精神的诠释者,因此,媒体的报道视角应该无分中外,这样方能更好地展示中国的大国形象和开阔胸怀。此次《人民日报》的奥运报道较好地体现了这一点。它对外国运动员和代表团进行了大幅报道。

2) 树立了理性、建设性的报道基调,克服了狭隘的民族主义精神。奥运会作为竞技赛事,必然涉及奖牌和成绩,但如何看待奖牌?如何对待胜负,尤其是失利选手?树立理性、建设性的报道基调,对于能否全面地报道奥运,更好地弘扬奥运精神至关重要。在《人民日报》此次的奥运报道中,我们不仅能看

到运动健儿取得的比赛成绩,更能看到他们表现出的奥运精神,竞技技术和文化艺术,以及他们身上所演绎出的自我超越的动人故事。这为读者欣赏到高水平竞技的娱乐大餐创造了和谐的氛围,也为我们带来了文明与和平。

3)采用了宽泛性的报道框架。在竞技比赛中,一国的强势项目往往最吸引该国受众注意力。“媒体为了赢得受众注意力或因版面篇幅局限的因素通常聚焦于最热门的项目而将其其他项目打入‘冷宫’甚至‘赶出’版面。”<sup>[5]</sup>这样做,一方面有违奥运会“享受体育”的理念,使受众不能更全面地欣赏各种体育赛事,另一方面也显得“短见”,不利于弱势项目的长远发展,不利于新项目的推广;因此,报道中要做到强势项目和弱势项目的平衡。《人民日报》此次宽泛框架压倒片面框架成为报道的主流,全面报道奥运会所有项目,体现了中国媒体的进步。

4)完成了对公众一次非常好的奥林匹克精神的教育活动。奥运会举办之前,应该说我国国人对奥林匹克运动的认识,还主要停留在赛事上,对奥林匹克精神和文化,对参与奥林匹克运动都知之甚少;但通过这次媒体的报道,国人经受了一次非常好的奥林匹克精神的洗礼。从《人民日报》报道中出现的《杜丽别哭》到《只要刘翔不疼》,从《为失利者送上更多掌声》到《去享受比赛先不想奖牌》,它像一面镜子,生动地折射出北京奥运会“人文奥运”理念的深刻内涵,凸显了一个民族对奥林匹克精神的全面理解。

当然,与国外媒体相比,我国媒体未来的体育报道仍然存在非常大的发展空间。今后,体育报道需要在以下方面有所作为。

1)拓宽体育报道的深度和广度。正如美联社的体育编辑达瑞尔·克里斯蒂安所说:“我们不能再把注意力集中在谁赢谁输的问题上,而应该开阔自己的视野。我们必须将报道重点放在赛事本身、比赛的特点、明星的表现及观众从电视上看不到的细节内容上。”一般化的简报式消息已远不能满足读者需要,读者不仅想知道发生了什么,更想知道这件事为什么发生,其背景是什么,它的影响又如何……这就需要体育记者在多方位、多角度挖掘体育新闻背景的同时,给读者以新启迪。媒体就应提供更多的深度分析、访谈和专栏<sup>[5]</sup>。在这点上,《时报》做得十分出色,在其北京奥运会报道中,深度报道占了大多数,而我们媒体更多还是停留在一般化的简报式消息上。

2)坚定“以人为本”的报道理念,学会讲述“人”的故事。“人文奥运”的理念不仅是北京奥运会贡献给世界的精神财富,更是留给我们自己的精神遗产之一。今后媒体的体育报道中仍然需要继续坚持和弘扬人文精神,塑造丰富立体、生动鲜活的运动员形象。运动员个人成长中的经历,以及他们身上对体育的不懈追求和勇于超越自我的精神,这是人类共通的情感体验,因此,也最能打动人。相信这样的报道,会吸引更多的读者,从而有效地扩大媒体的影响力。除此之外,某种程度上而

言,在体育比赛,特别是国际赛事中的运动员形象,代表了国家形象。媒体作为一种强大的社会结构性力量,它的报道框架影响着受众的认知和价值选择。如果我国媒体中展示的运动员形象,能够克服西方观众对我们运动员“奖牌工具”的刻板印象,对于提升我们国家的整体形象将会大有裨益。

3)进一步突破“金牌至上”的报道框架,回归到体育精神的本质,体育根本的宗旨是“增进健康与丰富娱乐”<sup>[7]</sup>。片面追求奖牌和成绩,背离了体育精神的本质,因此,参与和超越应该成为体育报道的主线,成绩当然要提,欣赏和娱乐的主题也不能少。《人民日报》显然还没有完全摆脱“金牌至上”理念的影响,甚至,在“后奥运时代”,我国媒体中似乎又有所抬头。在刚刚结束的第13届世界游泳锦标赛中,“捧杀”和“骂杀”式报道又开始出现。对于此次表现欠佳的中国跳水队,“‘梦之队’还是‘梦游队’”“丢金”等讽刺甚至谩骂式的报道充斥版面,而对于实现男子游泳金牌突破的张琳,则出现了大肆的追捧。

客观地讲,对于我国来说,在一定的历史时期,我们需要通过金牌和成绩来凝聚民心,弘扬爱国主义和民族精神,但这绝不是我国体育报道的根本目的<sup>[8]</sup>。尤其是近些年来,我们国家的综合实力已经得到很大提升,加之我们又成功举办了2008年北京奥运会,在这种全新的社会语境下,我们需要重新思考体育报道的框架。我们的媒体应该具有与不断增强的综合国力相匹配的全球视野,应该具有与不断增强的综合国力相匹配的开放宽容的心态,应该具有与不断增强的综合国力相匹配的现代意识。回归到体育精神的本质,是媒体报道的必需。

此论文数据统计部分由中国青年政治学院新闻与传播系学生胡琼琼完成,同时她也为本论文贡献了部分观点,在此对她表示感谢。

#### 参考文献:

- [1] 张宁. 日本媒体的对中报道框架与中国的对外传播机制[G]//2005年传播学论坛论文集,2005:507.
- [2] 张宁. 日本媒体上的中国:报道框架与国家形象[M]. 长春:吉林人民出版社,2006:7.
- [3] 高金萍. 就《人民日报》与《纽约时报》的悉尼奥运报道论中美新闻文化的差异性[J]. 新闻与传播研究,2007(2):42-47.
- [4] 黎莎. 解析日本媒体2006年都灵冬奥会报道框架:对提升我国2008年北京奥运报道的思考[J]. 体育科研,2006,27(6):41-43.
- [5] 钟新. 论十大关系:奥运报道的观念准备[J]. 新闻与写作,2007(4):43-45.
- [6] 黄罕夷. 中美报刊体育新闻报道比较[J]. 新闻界,2008(2):49-51.
- [7] 黎莎. 当代中国奥运新闻传播的主要话语问题及文化解读[EB/OL]. [2007-08-30]. 中华传媒学术网, <http://academic.mediachina.net/article.php?id=5395>.
- [8] 胡小明. 新世纪体育的走向:娱乐与健康[J]. 体育与科学,2001(4):1-3.